

Steamer One

Dampfgarer
food steamer
cuiser à vapeur
пароварка



Stadler Form®

Уважаемый покупатель!



Gleichzeitige Zubereitung von Speisen. Die 3 Garbehälter sind ineinander stapelbar.

Simultaneous food preparation. The 3 food containers can be stored inside each other.

Préparation simultanée d'aliments. Les 3 récipients sont empilables les uns dans les autres.

Одновременное приготовление пищи в трех паровых корзинах. Компактное хранение – паровые корзины можно вложить друг в друга.



Stufenloser Drehregler mit LED-Beleuchtung.

Variable speed operation with illuminated LED knob.

Réglage de la vitesse en continu avec boutons lumineux LED.

Регулировка уровня мощности, удобный переключатель со светодиодной индикацией включения



Reversible Garplatten aus Edelstahl für gleichmäßige Hitzeverteilung.

Reversible stainless steel cooking plates for a better heat repartition.

Plaques de cuisson réversibles en inox pour une répartition régulière de la chaleur.

Практичные съемные основания паровых корзин выполнены из нержавеющей стали и имеют два положения – для сохранения или удаления сока во время приготовления.

d

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

e

You have chosen well by purchasing this appliance. It will provide you with many years service if you take proper care of it. However, before using appliance for the first time, we request that you read these instructions thoroughly, and most of all to note the safety instructions below. Any persons who are unfamiliar with these instructions must not use the appliance. Keep the packaging for later use. However, destroy all plastic bags, as these can become dangerous toys for children.

f

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

r

Поздравляем с приобретением новой пароварки. При правильной эксплуатации она прослужит Вам долгие годы. Прежде, чем использовать этот электроприбор, внимательно прочтите инструкцию и строго следуйте приведенным рекомендациям. Лицам, не имеющим достаточных навыков по использованию электроприборов или не знакомым с инструкцией по эксплуатации, запрещается использовать этот электроприбор. Сохраните упаковку в местах, недоступных для детей.

Для получения дополнительной информации посетите наш сайт: www.stadlerform.ru



1

Deckel
Lid
Couvercle
Крышка

2

Herausnehmbare Böden
Removeable base plates
Fonds amovibles
Съемное основание паровой корзины

3

Abdeckung
Cover
Cache
Поддон для конденсата

4

Wassereinfüllöffnung
Water filling opening
Remplissage de l'eau
Канал для долива воды в резервуар

5

Wasserstandsanzeige
Water level indicator
Affi chage du niveau d'eau
Индикация уровня воды в резервуаре

6

Timer / Bestätigungstaste
Timer / Confirmation button
Minuterie / Touche de confi rmation
Поворотный переключатель:
включение прибора/ программирование таймера

7

Garbehälter
Cooking pot
Récipient de cuisson
Паровые корзины

8

Geräteunterteil / Wasserbehälter
Base section / water container
Base de l'appareil / réservoir d'eau
Основной блок с резервуаром для воды

9

Warmhalten
Keep warm
Maintenir au chaud
Кнопка автоматического режима
поддержания блюда в теплом состоянии

10

Programmwahl
Choice programme
Choix du programme
Кнопка выбора автоматической
программы приготовления

11

Ein- / Aus
On / Off
Marche / Arrêt
Кнопка включения/выключения
электропитания

12

Dampfeinsatz für Reis / Eier
Steamer insert for Rice / Eggs
Insert à vapeur pour Riz / Oeufs
Дополнительная чаша для Риса / Яиц



Vorbereiten
Preparation
Préparer
Подготовка к работе



1 Gerät stabil hinstellen
Place appliance on a stable surface
Stabiliser l'appareil
Установите основной блок
на устойчивую поверхность.



2 Wasser einfüllen (keine Zusätze)
Fill with water (no additives)
Remplir d'eau (aucun additif)
Наполните резервуар водой
до отметки максимального уровня.



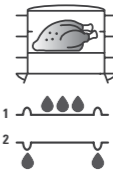
3 Abdeckung aufsetzen
Place cover in position
Poser le cache
Установите поддон для конденсата
на основной блок.



4 Lebensmittel einfüllen
Fill with food
Remplir avec des aliments
Установите в правильном порядке паровые
корзины и поместите в них продукты.



Vor dem Erstgebrauch reinigen
Clean before use
Nettoyer avant la première utilisation
Перед первым использованием вымойте все съемные детали.



Böden bei Bedarf weglassen
Omit bases if required
Retirer les fonds, si besoin
При необходимости основание паровой корзины можно снять

Böden bei Bedarf drehen
Rotate bases if required
Retourner les fonds, si besoin
Установите основание паровой корзины нужной стороной вверх

- Gerät niemals ohne Wasser in Betrieb nehmen
Never operate appliance without water
Ne jamais mettre l'appareil en service sans eau
Никогда не включайте пароварку, если в резервуаре отсутствует вода.
- Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben
Never operate appliance on uneven surfaces
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales
Не эксплуатируйте пароварку на неровных поверхностях.
- 1. Seite mit Safrille und 2. Seite für Garen im eigenen Saft
One side to collect juices and the other side to cook in the own juices
Un côté pour recueillir le jus de cuisson et l'autre pour cuire dans le propre jus de cuisson
Основание паровой корзины имеет два положения — для приготовления на пару (2) или в собственном соку (1).



Zubereiten
Preparation
Préparation
Использование



5 Deckel aufsetzen
Put on lid
Mettre le couvercle
Закройте верхнюю паровую корзину крышкой.

Normalgaren
Normal cooking
Cuisson normale
Ручной режим управления.

Wählen:
Select:
Sélectionner:
Выберите:



Garzeit
Cooking time
Temps de cuisson
Время приготовления



Manuell unterbrechen: Ausschalten
Manual stop: Switch off
Pour interrompre manuellement: arrêter
Для выключения нажмите на кнопку электропитания.

Garende: Gerät geht in Warmhalte-Modus
End of cooking: Devices switches to keep-warm mode
Fin de cuisson: l'appareil passe en mode de maintien au chaud
При достижении заданного времени пароварка автоматически переключится в режим поддержания блюда в теплом состоянии.

beep
Akustisches Signal bei Wassermangel
Acoustic signal with lack of water
Signal sonore pour remplissage d'eau
Звуковой сигнал при отсутствии воды в резервуаре.



Vorgabezeit anpassen
Change mentioned time
Changer temps indiqués
Откорректируйте (1) и установите (2) время



Nach dem Zubereiten
When preparation is complete
Après la préparation
После использования



Warmhalten
Keep warm
Maintenir au chaud
Автоматический режим поддержания блюда в теплом состоянии.



7 Ausschalten
Switch off
Arrêter
Выключите пароварку, нажав на кнопку электропитания.



Dampf ist heiss: Vorsicht beim Öffnen!
Steam is hot: caution by opening!
Vapeur très chaude: prudence lors de l'ouverture!
Соблюдайте осторожность при открывании крышки: пар очень горячий!



8 Lebensmittel entnehmen
Remove food
Retirer les aliments
Извлеките продукты.



9 Gerät ausstecken, abkühlen lassen
Unplug, allow appliance to cool
Débrancher, laisser refroidir l'appareil
Отключите от электросети и подождите, пока пароварка полностью остынет.



10 Restwasser leeren / ausreiben
Empty out remaining water / wipe out
Vider / nettoyer les restes d'eau
Влейте воду из резервуара.

- Gerät sofort reinigen
Clean appliance immediately
Nettoyer immédiatement l'appareil
Чистку пароварки следует производить после каждого использования.
- Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen
Store appliance away from unauthorized persons
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées
Не допускайте использования пароварки недееспособными лицами.
- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen
Unplug after use
Retirer la prise après l'utilisation
После использования отключите пароварку от электросети.

Display
Display
Affichage
Дисплей

Gemüse
Vegetables
Légumes
Овощи

Fleisch
Meat
Viande
Мясо

Hähnchen
Chicken
Poulet
Курица

Reis
Rice
Riz
Рис

Mix von Speisen
Combination of foods
Mélange d'aliments
Комбинированное приготовление

Fisch / Meeresfrüchte
Fish / Seafood
Poisson / Fruits de mer
Рыба/Морепродукты

Ei
Egg
Oeuf
Яйца

Warmhalten
Keeping hot
Tenir au chaud
Поддержание блюда в теплом состоянии

Wasser nachfüllen
Refill water
Remplir d'eau
Долив воды

Minuten
Minutes
Minutes
Минуты

Betriebsanzeige
Operation display
Affi chage de fonctionnement
Режимы работы

Reinigung
Cleaning
Nettoyage
Чистка



Zuerst Netzstecker ziehen
Unplug first
Retirer d'abord la prise
Перед чисткой отключите пароварку от электросети.



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
Wipe housing with a non-abrasive damp cloth
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Протрите основной блок мягкой влажной салфеткой. Не используйте абразивные чистящие средства и материалы.

Nie unter laufendes Wasser halten / im Wasser spülen
Never hold under a running tap nor rinse in water
Ne jamais passer sous l'eau, ne jamais rincer dans l'eau
Никогда не погружайте основной блок в воду и не мойте под струей воды.



Zubehör entfernen, mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Remove and clean accessories in soapy water, dry
Retirer et nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer
Промойте все съемные части пароварки в теплой воде с мягким моющим средством, затем тщательно просушите.

Entkalken
Descaling
Détartrage
Удаление накипи



Entkalkerlösung einfüllen
Fill in descaling solution
Remplir de solution détartrante
Налейте в резервуар раствор для удаления накипи.



Heizelement vollständig bedecken!
Cover heating element completely!
Recouvrir complètement l'élément chauffant!
Нагревательный элемент должен быть полностью погружен в раствор!



Jeweils nach 7–10 Einsätzen, je nach Wasserhärte
After 7–10 operations always, depending on water hardness
Après 7-10 utilisations, en fonction de la dureté de l'eau
Необходимо производить регулярно, примерно после 7-10 использований, в зависимости от жесткости воды.



Kalkschicht lösen lassen, ausschütten
Loosen scale layer, shake out
Laisser dissoudre le dépôt calcaire, puis vider
Подождите, пока накипь можно будет удалить, затем опорожните резервуар



Gründlich nachspülen
Rinse out thoroughly
Bien rincer
Тщательно промойте резервуар чистой водой.

Abdeckung vor dem Entkalken entfernen
Remove cover before descaling
Retirer le cache avant le détartrage
Перед удалением накипи снимите поддон для конденсата.

Sicherheitshinweise

Security hints

Indications pour la sécurité

Инструкции по безопасности

d



- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.



- Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.
- Nicht eingewiesene Personen, Kinder, Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nie bedienen oder warten.
- Dampföffnungen niemals abdecken.
- Einzelteile weder in Mikrowellen, noch auf Heizflächen (Herd) verwenden.
- Gerät nie auf unebenen Flächen und / oder im Freien betreiben.
- Kinder nie mit dem Gerät spielen lassen (sie kennen die Gefahren nicht).
- Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Keine Gegenstände und / oder Finger in Geräteöffnungen stecken.



e



- Never immerse appliance in water / other fluids. Danger of short-circuiting!
- Never operate damaged appliances (incl. mains cables).
- Never touch live parts.
- Operate appliance only through a professionally installed socket supplying the correct voltage. Do not use extension cables.
- Never open appliance yourself (repairs may be carried out only by specialists).
- Never let mains cable hang loose, nor remove plug with wet hands, nor lay or hang on hot surfaces, nor let it come into contact with oils.



- Disable appliances prior to disposal, cut off mains cable and bring to an official refuse site.
- The following persons should never operate or service the appliance: those who have not been trained in the use of the appliance, children, persons under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Never cover steam opening.
- Do not use individual components in the microwave or on hotplates (cooker).
- Never operate appliance on uneven surfaces and / or in the outdoors.
- Never let children play with the appliance (they are unaware of the dangers).
- Never leave appliance unattended.
- Do not insert any objects and / or fingers in the appliance apertures.



f



- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- Les personnes qui, en raison de leur méconnaissance, comme les enfants, les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de substances médicamenteuses ne doivent en aucun cas se servir de l'appareil ou assurer son entretien ou sa réparation.
- Ne jamais couvrir les ouvertures prévues pour la vapeur.
- Ne pas employer les différents éléments dans le four à micro-ondes ou sur des surfaces chauffantes (cuisinière).
- Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et / ou en plein air.
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'appareil (ils n'ont pas conscience du danger).
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Ne pas introduire d'objets et / ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.



r



- Niогда не погружайте электроприбор в воду или иную жидкость. Опасность короткого замыкания!
- Ниогда не используйте неисправные бытовые приборы, в том числе с поврежденным сетевым шнуром.
- Соблюдайте необходимые меры предосторожности при подключении прибора к электросети.
- Используйте для подключения электроприбора только исправную сетевую розетку с соответствующим напряжением, не используйте удлинительный шнур.
- Ниогда самостоятельно не разбирайте и не ремонтируйте электроприбор. Все работы по ремонту должны выполняться только квалифицированными специалистами.
- Не допускайте свисания сетевого шнура с края стола, не прикасайтесь к сетевому шнуру или его вилке мокрыми руками.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с нагревающимися поверхностями или легко воспламеняющимися веществами.
- По окончании срока службы электроприбор должен быть утилизирован в соответствии с действующими правилами. В целях безопасности перед утилизацией необходимо срезать вилку сетевого шнура.
- Пароварка не предназначена для использования детьми или лицами, не имеющими достаточных навыков по использованию электроприборов, а также лицами, находящимися под действием лекарственных препаратов или алкоголя.
- Ниогда не открывайте крышку пароварки во время приготовления.
- Не используйте никакие емкости пароварки в микроволновой печи.
- Ниогда не эксплуатируйте пароварку на неровных поверхностях и вне помещений.
- Не допускайте, чтобы дети бесконтрольно пользовались или играли электроприбором (дети не осознают опасности).
- Не оставляйте включенный электроприбор без присмотра.
- Ниогда не вставляйте пальцы или посторонние предметы в отверстия в корпусе пароварки.



Steamer One

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ

Товар сертифицирован в соответствии с законом «О защите прав потребителей»

Установленный производителем в соответствии с п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 5 годам, при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели без предварительного уведомления.

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ

Дата изготовления зашифрована в виде группы цифр в серийном номере, расположенном на корпусе прибора.

П Р И М Е Р



45 - сорок пятая неделя
13 - последние две цифры года
12345 - номер продукта

Дату изготовления следует читать:
4513 - 12345 - 45-я неделя 2013 года

Technische Daten

Aufgenommene Leistung: 2000 W
Gesamtfassungsvermögen der Dampfkörbe: 11 l
Elektronische Steuerung
Kapazität des Wasserbehälters: 1,2 l
Anzahl der Ebenen: 3
Gehäusematerial: Plastik
Elektronischer Timer
Automatische Zubereitung: 7 Programme
Temperaturregler
Display
Schnelldampfbetrieb

Specifications

Power consumption: 2000 W
Overall capacity of steam baskets: 11 l
Control type: electronic
Water tank capacity: 1.2 l
Number of tiers: 3
Body material: plastic
Electronic timer
Auto-cooking: 7 programs
Thermostat
Display
Quick Steam mode

Caractéristiques techniques

Puissance: 2000 W
Contenance totale du panier à vapeur: 11 l
Type de commande: électronique
Contenance du réservoir d'eau: 1,2 l
Nombre de rangs: 3
Matériau du corps: plastic
Minuterie électronique
Préparation automatique: 7 programmes
Thermostat
Display
Régime Vapeur rapide

Технические характеристики

Потребляемая мощность: 2000 Вт
Общий объем паровых корзин: 11 л
Тип управления: электронный
Объем резервуара для воды: 1,4 л
Расход воды: 1,2 л/час
Количество ярусов: 3
Материал корпуса: пищевой поликарбонат
Таймер
Автоприготовление: 7 программ
Термостат
Дисплей
Режим Быстрый пар

Stadler Form®